

## 80 Flowers Bibliography of Sources

The following is a complete list of the sources LZ noted, directly or indirectly, in the draft notebook for *80 Flowers* (HRC 12.3), including quite a few miscellaneous loose sheets and cards associated with that notebook. Unlike his practice in "A", LZ drew predominantly from reference works for *80 Flowers*. This bibliography is arranged into three sections: I) botanical reference works, II) dictionaries and word reference works, and III) literary and other works. The first two sections are arranged roughly according to frequency of usage and are annotated. None of the works in the literary section are used pervasively, often in just one or two of poems, so these have simply been arranged chronologically (see note appended below for further remarks on the latter). Where reference sources only appear in one or two instances, page numbers to the draft notebook are added in square brackets.

### I - Botanical References

Norman Taylor ed., *Taylor's Encyclopedia of Gardening, Horticulture and Landscape Design*, 4th ed. (Houghton Mifflin Co., 1961). 1329 pages.

This volume is the single most important source for the botanical information used in *80 Flowers*. As the title indicated it is a practical encyclopedia for gardeners which, beyond descriptive information on plant families and genus, includes information and advice on all aspects of gardening.

*Gray's Manual of Botany: A Handbook of the Flowering Plants and Ferns of the Central and Northeastern United States and Adjacent Canada*, 8th edn. largely rewritten and expanded by Merritt L. Fernald (American Book Co., 1950). lxiv + 1632 pages.

If Taylor's *Encyclopedia* is applied or practical botany, then this volume is standard technical descriptive botany, a comprehensive compendium of the plants of North America. Organized by botanical families, the descriptions are compressed and technical (Zukofsky often incorporates definitions from the glossary of terms). The only concessions to the dryly descriptive are brief information on the origin of plant names (predominately Greek and Latin) and listing common names (including French-Canadian names). Primarily used to complement or augment Taylor.

Everett, T.H., *A Guide to Wild Flowers, Field Flowers* (Racine, Wis.: Whitman Publ. Co., 1945), 60 pages.

Everett, T.H., *A Guide to Wild Flowers, Woodland Flowers* (Racine, Wis.: Whitman Publ. Co., 1955), 60 pages.

Compact guidebooks with attractive color illustrations of each plant and succinct descriptions plus cultural tidbits. User friendly and consulted whenever relevant.

Theophrastus, *Inquiry into Plants*, 2 vols. Trans. Sir A. Hort (Loeb Classical Library, Putnam's Sons, 1916).

A substantial passage in "A"-22.520-521 was composed from this text, often considered the foundational work for the systematic study of botany in the West. This edition has extensive indexes of all plants mentioned in Greek, their Latin equivalents and English colloquial names, so LZ could easily look up whether Theophrastus made mention of any plants he was considering for *80 Flowers*. A fair amount of transliterations from the Greek make their way into Zukofsky's poems, as well as miscellaneous details.

Kamm, Minnie Watson, *Old Time Herbs for Northern Gardens* (78 line drawings + 44 halftones) Dover, 1971.

Chatty entries on herbs and traditional medical plants, including historical and literary mention of plants and their uses. Used occasionally, but not as extensively as one might expect.

Gerard, John. *Gerard's Herball, The Essence thereof distilled by Marcus Woodward from the Edition of Th. Johnson, 1636*, ed. Marcus Woodward (London: Gerald Howe, 1927).

*Common Weeds of the United States* (Dover, 1971) [A Dover reprint of U.S. Dept. of Agriculture, *Selected Weeds of the United States*, 1970], v + 463 pages.

An identification guide with succinct descriptions, distribution maps and full page drawings of each plant. Mainly used for the weeds in the later *80 Flowers*.

*Burpee Gardens 1977* [catalog] (Warminster, Pennsylvania: W. Atlee Burpee Co., 1977).

*Park Seed 1977: Flowers and Vegetables* [catalog] (Geo W. Park Seed Co, Greenwood, S.C. 29647).

*Breck's 1976 Advance Sale* [catalog] (Peoris, Ill.: Breck's Bulbs, 1976).

These catalogs, from which the Zukofskys presumably ordered the seeds and bulbs they grew around their Port Jefferson house, provide short descriptions, as well as illustrations.

E.G. Cheyney, *What Tree is That?* (D. Appleton Century Co., 1940).

As the title indicates, an identification guide to trees, more important in the surviving notes for *Gamut: 90 Trees*. However, since LZ already had *Gamut* in mind while working on *80 Flowers*, there are various notes indicating that certain material should go into the following work with a few passing references to Cheyney.

Nakamura, Zeko, *Bonsai Miniatures Quick & Easy* (Tokyo, 1975) [p.45].

Bailey, L.H., *The Standard Cyclopaedia of Horticulture*, 3 vols Macmillan. [edition unknown].

Zukofsky notes that he consulted this work during his five-week residency at Bellagio on Lake Como, Italy in 1972.

## II - Dictionaries and Word Reference Books

*Century Dictionary: An Encyclopedic Lexicon of the English Language*, 10 vols., ed. William Dwight Whitney, 1895.

LZ acquired a set of this American competitor to the OED in the early 1950s, and it was his favorite dictionary in his later years. It especially appealed because of its many historical literary examples, which LZ often noted, and because it includes many obscure, that is, obsolete words and meanings.

Skeat, Walter W. *A Concise Etymological Dictionary of the English Language* (Oxford University Press, 1951).

Onions, C. T., *A Shakespeare Glossary* (Oxford: Clarendon Press, 1953).

Lewis, Charlton D. & Charles Short, *A Latin Dictionary* (Oxford: Clarendon Press, 1879, 1958 impression). xiv + 2019 pages.

Liddell, Henry G. & Robert Scott, *A Lexicon, Abridged from Liddell and Scott's Greek-English Lexicon* (Oxford UP, 1891, 1953 impression). 804 pages.

Mathews, Mitford M. ed., *A Dictionary of Americanisms on Historical Principles* (University of Chicago Press, 1951). xvi + 1946 pages.

Berrey, Lester V & Melvin Van den Bark, *The American Thesaurus of Slang: A Complete Reference Book of Colloquial Speech*, 2nd ed. (NY: Thomas Y. Crowell, 1953, 1966). xxxv + 1272 pages.

Partridge, Eric. *A Dictionary of Slang and Unconventional English*, 2nd ed. (Routledge & Kegan Paul, 1938). xviii + 1051 pages [p.45].

*Samuel Johnson's Dictionary: A Modern Selection*, eds. E.L. McAdam Jr & G. Milne (Random House, 1965) [p.74, 78, 83].

*Webster's Collegiate Dictionary*, 5th ed. (1948 printing).

More up-to-date than the *Century*. This is a different edition than the Webster's Collegiate LZ used in parts of *Thanks to the Dictionary* in the early 1930s (3rd edition).

*Merriam-Webster* abridged (1948). This is probably *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary*, 5th ed. [p. 15, p.66, #77 n.p.].

*Funk & Wagnells Practical Standard Dictionary* (1922) [p.72],

*Larousse Dictionary: Nouveau Petit, Illustré* (1932) [p.87].

*Allen and Greenough's New Latin Grammar for Schools and Colleges*, eds. J.B. Greenough, G.L. Kittredge, A.A. Howard & Benj. L. D'Ooge (Boston: Ginn & Co., 1916) [n.p. #76 Vines].  
Taylor, Isaac. *Words and Places, or Etymological Illustrations of History, Ethnology and Geography* (Everyman's Library, E.P Dutton, 1936) [p.106].

### III - Classical, Literary and Other

MacDonell, Arthur Anthony, *A Vedic Reader for Students* (Oxford UP, 1965, originally published 1917).

*The Holy Bible*, King James Version.

*The Five Megilloth* [Song of Songs, Ruth, Lamentations, Ecclesiastes, Esther]. Ed. Rev. Dr. A. Cohen (Soncino Press, 1961).

*Hesiod, the Homeric Hymns and Homerica*. Trans. H.G. Evelyn-White (Loeb Classical Library, Harvard UP, 1950).

*Greek Anthology*, vol III. Trans. W.R. Paton (Loeb Classical Library, G.P. Putnam, 1926). [includes Palladas].

*Greek Mathematical Works*. Trans. Ivor Thomas (Loeb Classical Library, Harvard UP/Heinemann, 1967, 1968).

Xenophon, *The Persian Expedition*. Trans. Rex Warner (Penguin Classics, 1949).

Manetho. Trans. W.G. Waddell (Loeb Classical Library, Harvard UP/Heinemann, 1948) [includes Ptolemy's *Tetrabiblos*].

Virgil, *Eclogues, Georgics, Aeneid, Minor Poems*, 2 vols. Trans. H.R. Fairclough (Loeb Classical Library, Putnam's/ Harvard UP, 1930, 1950).

Juvenal and Persius. Trans. G.G. Ramsay (Loeb Classical Library, G.P. Putnam's Sons, 1920).

Horace, *Odes and Epodes*. Trans. C.E. Bennett (Loeb Classical Library, Heinemann/ Harvard UP, 1921).

\_\_\_\_\_. *Satires, Epistles, Ars Poetica*. Trans. H.R. Fairclough (Loeb Classical Library, Heinemann/ Harvard UP, 1942).

Diogenes Laertius, *Lives of Eminent Philosophers*, 2 vols. Trans. R.D. Hicks (Loeb Classical Library, Harvard UP, 1955, 1956) [life of Theophrastus, vol. I, 382-508].

Apollodorus, *The Library*, 2 vols. Trans. Sir J.G. Frazer (Loeb Classical Library, Putnam's Sons/ Harvard UP, 1921, 1956).

Basil, Saint, *The Letters*, vol. II. Trans. Roy J. Deferrari (Loeb Classical Library, Heinemann/ G.P. Putnam, 1928).

Stevick, Robert D., ed. *One Hundred Middle English Lyrics* (Bobbs-Merrill Co., 1964).

Williams, Gwyn, *An Introduction to Welsh Poetry: From the Beginnings to the Sixteenth Century* (Dufour Eds., 1952).

Chaucer, Geoffrey, *The Student's Chaucer, Being a Complete Edition of his Works*. Ed. Walter W. Skeat (Oxford: Clarendon Press, 1895).

Shakespeare, William, *Complete Plays and Poems*, eds. W.A. Neilson & C.J. Hill (Houghton Mifflin, 1942).

\_\_\_\_\_. *The Norton Facsimile of the First Folio of Shakespeare*, ed. Charlton Hinman (W.W. Norton, 1968).

Campion, Thomas, *Campion's Works*. Ed. Percival Vivian (Oxford: Clarendon Press, 1903, 1966).

Burton, Richard, *The Anatomy of Melancholy*, ed. Floyd Dell & Paul Jordan-Smith (NY: Farrar & Rinehard, 1927).

Browne, Sir Thomas, *Works of Sir Thomas Browne*, Vol. II. Ed. Simon Wilkin (Bohn's Library, George Bell & Sons, 1852, 1878) [includes *Garden of Cyrus*].

Massingham, H.J., ed. *A Treasury of Seventeenth-Century English Verse* (Macmillan, 1919).

Johnson, Samuel, *Lives of English Poets*, 2 vols. (Oxford World Classics, Oxford UP, 1936).

Congreve, William, *Complete Plays* (Mermain Dramabook, Hill and Wang, 1956).

- John Adams, *The Adams Papers: The Diary and Autobiography of John Adams*, Vol. II, *Diary 1771-1781*, ed. L. H. Butterfield (Harvard University Press, 1962).
- \_\_\_\_\_. *The Adams Papers: The Diary and Autobiography of John Adams*, Vol. III, *Diary 1782-1804, Autobiography Part One to October 1776*. ed. L. H. Butterfield (Atheneum, 1964).
- Wordsworth, William, *Poetical Works* (Oxford UP, 1960).
- Austen, Jane, *Pride and Prejudice* (World's Classics, Oxford UP, 1948).
- D'Israeli, Isaac, *Curiosities of Literature* (Dover, 1964).
- Carlyle, Thomas, *Past and Present* (London: Chapman & Hall, 1843).
- Pushkin, Alexander, *The Queen of Spades and Other Stories*, trans. Rosemary Edmonds (Penguin Books, 1962).
- Tolstoy, Leo, *Tales of Army Life*, trans. Louise & Aylmer Maude (Oxford UP, 1935) [includes "The Cossacks"].
- War and Peace*, trans. Louise & Aylmer Maude (Oxford World's Classics, Oxford UP, 1961).
- Melville, Herman, *Pierre, or The Ambiguities* (New American Library (Signet), 1964)
- Rossetti, Dante Gabriel, *The Early Italian Poets* (Temple Classics, J.M. Dent, 1904).
- Thomas Hardy, *Desperate Remedies* (Henry Hold & Co., 1874).
- A Pair of Blue Eyes* (NY: A.L. Burt Co.).
- Far from the Madding Crowd* (Modern Classics, Harper & Bros., 1918).
- The Hand of Etherbart* (Hovenden Co., 1880?)
- A Laodicean* (Penguin?).
- The Woodlanders* (Harper, 1958).
- The Dynasts & The Queen of Cornwall*, 2 vols. (Macmillan 1948).
- Henry James, *Watch and Ward*. Intro. Leon Edel (Grove Press, 1960).
- Rodrick Hudson*. Intro. Leon Edel (Harper Torchbook, Harper & Bros., 1960).
- Portrait of a Lady* (Dell Publ., 1961).
- The Princess Cassimassima* (Harper Torchbook, Harper & Bros., 1959).
- The Ambassadors* (Harper, 1948).
- William Wetmore Story and His Friends* (London: Thames & Hudson, 1903).
- Fabre, J. H., *The Social Life in the Insect World*, trans. Bernard Miall (Pelican Books, Penguin Books, 1937).
- Santayana, George, *Persons and Places: The Background of My Life* (Scribners, 1944) [p.24].
- Albert Einstein, as quoted in Martin J. Klein & Robert K. Merton, "A Passion to Understand the Order in the World," *New York Times Book Review* (5 Nov. 1972): 3. Review of Banesh Hoffmann, *Albert Einstein: Creator and Rebel* (NY: Viking, 1972).
- Gould, Joe, "Me Tempore: A Selection from Joe Gould's Oral History," *Pagany* II.2 (April-June 1931): 96-99 [p.28].
- Carson, Rachel, *The Sea Around Us*, rev. ed. (Signet Science Library, New American Library, 1963).
- Von Frisch, Karl, *Animal Architecture*. Trans. Lisbeth Gombrich (Harvest Special, Harcourt Brace Jovanovich, 1974).
- Jones, David, "Notes on Some Letters of David Jones," ed. Colin Wilcockson. *Agenda* 14.2 (Summer 1976).
- Zukofsky, Louis. Scattered references to work in *All*, *Bottom* and "A".

Note: The literary works listed above are those that LZ almost certainly read or reread during the composition of *80 Flowers*, or in some cases drew on from older unused notes. This list lacks, however, numerous literary sources LZ used because a high proportion made their way indirectly into the poems, as had long been his common practice. Particularly the *Century Dictionary* includes many sample quotations, predominantly literary, which LZ often noted. Although obviously he knew Shakespeare very well, the majority of the Shakespeare

references and quotations he notes can be traced back to the *Century*, although at times he also looked up the original passages since he sometimes indicates the speaker(s) or augments the quotation as it appears in the dictionary. Further Shakespeare references were found in Onions' *A Shakespeare Glossary* when LZ looked up obscure words or meanings. Liddell and Scott's *A Greek Lexicon* and Little and Short's *A Latin Dictionary* both include copious extensive lists of examples of usage in classical literature, although usually only giving phrases, but again LZ at times would follow this up in his Loeb Classical Library editions and copy out more extensive quotations, which in turn usually elicited details, often homophonic renditions, that made their way into the poems.

JTW updated 17 March 2025